

JOSEPB MARIA PONS

MABA NIT



MADRID
Sociedad de Autores Españoles

1914 16

MALA NIT!...

COMEDIA EN UN ACTE

Escrita per

JOSEPH MARÍA POUS



Estrenada amb molt bon èxit en lo teatre Català,
instalat en lo de .Romea,
la nit del 1.^{er} de Mars de 1888

Cis. Oliva



Guinard

BARCELONA
BIBLIOTECA «TEATRO MUNDIAL»
21 - Carrer de Sant Pau - 21

1914

Aquesta obra es propietat del
seu autor. Els delegats de la
Sociedad de Autores Españoles
son els únics encarregats del
cobro dels drets de propietat.

FELIX COSTA
IMPRESSOR
Nou de la Rambla, 45

AL REPUTAT METGE

ESPECIALISTA EN LES AFECCIONS DE LA GARGANTA Y VEU

DOCTOR

D. RICARDO BOTEY

Acepta, amic Ricardo, aquesta dedicatòria com
penyora d'agrahiment y amistat que't professa el
teu company d'infantesa

L'AUTOR

Barcelona, 2 de Mars de 1888

REPARTIMENT

PERSONATGES

ACTORS

CÁNDIDA *Lequerda* Srta. Catarina Fontova.

PRUDENCI *Oliva* D. Lleó Fontova.

NARCÍS *Fernando* Ernest Fernández.

MARRACO *Román* Joaquim Pinós.

L'acció passa a Barcelona.—Epoca, actual.

Dreta y esquerra, les del actor.

9. 27. Goya 14-XI



ACTE UNICH

Sala ricament amoblada. En primer terme, a la dreta, balcó practicable; en lo segón a la dreta, porta que conduheix al carrer; en lo foro, al centre, un llit de matrimoni ab cortines de color. En lo primer terme de la esquerra, porta que conduheix a les habitacions interiors. A la dreta, segon terme, una calaixera; taula ab recado d'escriure y un candelero ab una espelma apagada. Cadires, cuadros, gerros, etc. Tot col·locat en mal ordre.

ESCENA PRIMERA

PRUDENCI.

(Surt per l'esquerra. Portará hongo, sobretodo cordat y tapaboques, tot ab mal ús y passat de moda. Al alsarse'l teló estará la escena a les fosques.)

PRUDENCI ¡Válgam Deu! Quan un hom está de pega, tot li ix malament. Si'm descuido, m'aixafo la barraca... (Per lo nas.) al pujar la escala. ¡Ara donaría un ral per una capsa de mistos! ¡Soch més distret!... (Camina poch a poch a fi de no entrebancarse.)
¡Atxím!... ¡Cristo! ¡Quina nit més freda! ¡Estava tan calent allà, ab les flamesques! May havia estat al Edén fins avuy que m'ha agafat aquest capritxo.
¡Atxém!... ¡Batúa l'esternut! Si ella'm sent tornarem a tindre sarsuela. Vol que a les dotze sigui a casa, y ja deuen ser...
VEU (Del sereno.) ¡Las dos... y cuarto... Nublado!...

PRUDENCI ; Malehits serenos ! No sé perque han de baladrejar. Quí vulgui saber l'hora que's compri rellotge. Ells son causa del desori que moltes nits m'arma la Paula... Es clar ; molts cops ella ignoraríia l'hora que'm retiro. Si algú intenta robar s'espavila, y ; cucut ! ; Cóm volen agafar los lladres si ells los avisen ? No sé com no ho veu aixó l'autoritat.

VEU (Seren.) ; Las dos... y media... *Lluviendo!*...

PRUDENCI ; Apreta ! Aquest pillo sempre adelanta ; en arribant a la matinada los minuts li son quarts. (Comensa a treure's lo sobretodo y la levita.) ; Calla ! No sento sospirar la Paula... no, no ; veyám si es al llit. (Buscant los objectes s'entrebanca sovint ab cadires, mobles, etc.) Si trobés un misto... Potser a la taula... ; Cá!... He perdut l'esma ; aixó es la calaixera... ; *Nada!* busquem lo llit... Si la tóco, de ficso s'espantarà... Probém ab cuidado... Ja hi voldría serhi ; deu estar calent com un turró... ; Té tanta virtut!... (Buscant.) ; Ay, Mare de Deu, no'l trobo!... ; Ajajá ! ja'l tinch. (Tantejant.) ; Sí, *narancas!* Vuit y fret com lo gel. ; Té génit la meva dona ! Encara li dura la enrabiada d'ahir ; y ; ves perque ! Per haver retirat a la una. Avuy sí que soch culpable, pero ahir... Ja ho va dir ella : «No dormiré més ab tu, mentres retiris tart...» ; Bueno ! Dorm al quarto fosch ab les rates. (Continúa despullantse.) ; Ah ! ; Com m'hi recargolaré jo en lo meu llit ! Ja se'n cansará de dormir ab un catre... Lo que sento es que'l trobaré fret. Escalfa més be ella'l llit que'l burro. (Va per penjar los pantalons.) ; Ay, sant Antoni ! ; Ahont es lo penjarrobes?... (Buscantlo.) ; Cá, cá ! Ni pe'ls alts ni pe'ls baixos... ; Ah!... aquí hi ha un clau. (Va per penjar los pantalons y li cauhen a terra. Se col-loca darrera'l llit de modo que'l públich no'l vegi.)

VEU (Seren.) ; Las dos... y tres cuartos... *Lluviendu!*...

PRUDENCI ; Alsa, alsa ! Molts cops se senten tres o quatre serenos a l'hora. Sembla que ho fassin a posta. En lloch trobo la gorra de dormir. (Busca per sota el coixí.) ¿Ahont rediable l'haurá posada la Paula? ; Bah, bah !... 'm posaré l'hongo. Busquemlo... ; Cá ! A les fosques no sé trobar res. (Se dirigeix a la cadira.) ; Ah !... ja'l tinch. (Se'l posa.) Ara, fiquemnos al llit. (S'hi fica.) ; Ji-ji-ji !... Aixó es una geladora. (Assentat al llit.) Tant be que hi estava a les flamenques ; a no ser la dona, no'm treuen d'allí ni a tiros. No es que'm fassi por la Paula, no... pero, com qu'está tan delicada, un hom evita disgustos. Entreguemnos als brassos de Morfeo. (Senyantse.) En nom del Pare, del Fill, y... Amen. (Se cobreix del tot quedant visible sols lo sombrero.) Si arribo a saber que havia de dormir sol no'm moch del Edén. Encara'm sembla que sento : «Zoleá, mi Zoleá»... y pam, pam, pam, pam... ; Quina *remanamienta!*... ; *Viva tu mae!*... Aquella mossa semblava un molí de vent. (Badallant.) ; Aaah !... Alló de pam... pam... pam... (Torna a badallar.) ; Aaah !... Ab... quin gust... picaben de peus... y mans... Pam... pam... pam... (S'adorm y ronca. Pausa.)

ESCENA II

Dit, CÁNDIDA y NARCÍS.

(Sortirán per la porta dreta vestits ab richs y elegants trajos. Narcís anirá encenent un misto darrera l'altre hasta que trobi'l candelerero.)

NARCÍS ; Vaja ! ja som a casa. (Taralejant un tros de "La Traviata".) La la ra la, la la ra la...

CÁNDIDA ; Gracias a Deu !

- NARCÍS ¿Estás contenta, rateta?
CÁNDIDA Sí, pero ; tens uns caprichos ! Anar al Li-
 ceo havent cambiat aquest matí de pis...
 Mira tot com está. (Comensa a treure's los
 abríchs.)
- NARCÍS ; Fugiu ! Veurás demá com tot ho arreglo.
 Després, ; com que tenim tants mobles !
- CÁNDIDA Lo més necessari per uns recien casats.
NARCÍS Mira, avuy fa un mes, y estich segur que
 avants d'un any, nos farà falta un bresso-
 let, mes tart un llit, després...
- CÁNDIDA ; Calla, calla, beneyt !
- NARCÍS Déixam treure'ls guants. (Torna a taralejar
 "La Traviata".) La la ra la, la la ra la... (Se
 sent roncar a Prudenci.)
- CÁNDIDA T'agrada molt aquesta ópera.
- NARCÍS Per mí, *La Traviata* es la més inspirada.
 Sols al sentir com ella se'n va al altre ba-
 rri, m'electriso. ¿Sabs quin tros vull dir?
 Aquell que fa... (Cantant.) «Addió... yo
 me'n vatjo... presti... morti... d'amore...
 La la la ra... la la ra...» Y aquí'ls violins
 fan : Nyigu... nyigu... nyí. ¿Qué roncas?
- CÁNDIDA Jo, no. També m'ha semblat...
- NARCÍS Algun vehí... Avuy fan les parets tan pri-
 mes que tot se sent. ; Soch més descuy-
 dat ! Mira'hont tinch los pantalons ne-
 gres. Déixam desarlos. (Treu unes claus de la
 butxaca de la levita y fica dins de la calaixera los pan-
 talons de Prudenci, tanca y's fica les claus a la mateixa
 butxaca.)
- CÁNDIDA ; Verge Santa !
- NARCÍS ¿Qué't passa?
- CÁNDIDA ; He perdut lo brassalet !
- NARCÍS ; Tira ! ; Costa xeixanta duros !
- CÁNDIDA Ja sé ahont. Al aixecarme de la butaca, he
 sentit cáure una cosa als peus.
- NARCÍS ¿N'estás segura?
- CÁNDIDA Sí, sí. L'he perdut al Liceo.
- NARCÍS Me'n hi vaig.
- CÁNDIDA ¿Me deixes sola?
- NARCÍS ; Fugiu ! ¿Que tens pó que't menjin?...

Un pis tan petit, no sé perque has de tenir por.

CÁNDIDA No, no; no vull quedar sola, es lo primer día, y...

NARCÍS No sigues tonta, desseguida vindré. Demà ja no'l trobaríem.

CÁNDIDA Sí, pero...

NARCÍS ¡Noya, son xeixanta duros! Mira, si tens por, obres lo balcó, y ab un crit tens lo vigilant o el sereno aquí dalt.

CÁNDIDA Si... pero avans no hi foren... Cent set escalons...

NARCÍS ¡Vamos! Sigues valenta. Ants d'un quart me tens aquí. ¡Adeu, palometa!

CÁNDIDA No triguís. (Narcís se'n va segona esquerra.)

ESCENA III

PRUDENCI y CÁNDIDA.

CÁNDIDA Mentrestant m'entretindré a arreglar una mica'l cuarto. (Se sent roncar a Prudenci.) ¡Ay! ¡Quin vehí més fastigós! Si l'amo de la casa no li dóna'ls despatxos en acabat lo mes cambio de pis.

PRUDENCI (Somniant, canta.) ¡Viva tu gracia!... ¡Olé!...

CÁNDIDA ¡Qué clar se sent!... ¡Vaya un modo de somniar!...

PRUDENCI (Cantant.) Pam... pam... pam... pam...

CÁNDIDA ¡Se sent com si fos dintre del pis!

PRUDENCI (Cantant.) ¡Zoleá!... ¡Ay mi Zoleá!...

CÁNDIDA Veurás com l'arreglo a n'aquet ximple. (Pren una cadira, se dirigeix al foro y ab ella pica fort a la paret.) ¿Vol fe'l favor de callar? (Cridant.)

PRUDENCI (Cantant.) Pam... pam... pam... pam...

CÁNDIDA ¡Cá! ¡No tenim mala música! (Comensa a despullarse. Prudenci ronca.) A n'aquest home se li hauría de posar mordassas. (Pren lo candeleró, s'aproxima al llit y observa lo sombrero de Pru-

- denci.) Mira aquell ahont déixa'l sombre-
ro. (Al pendre lo sombrero per desarlo.) ¡ Es més
deixat ! ¡ Qu'es aixó ! ¡ Un bulto calent !
- PRUDENCI (Se desperta esverat y s'assenta sobre'l llit.) ¿ Quién
va ?
- CÁNDIDA (Espantada deixa caure a terra lo candelero y apa-
gantse la espelma quedarà la escena a les fosques.)
¡ Ay ! ¡ Lladres !... ¡ Socorro !...
- PRUDENCI ¿ Qui es ?... ¡ Paula !... ¡ Pauleta !...
- CÁNDIDA (Cridant.) ¡ Lladres !...
- PRUDENCI ¡ No cridi, senyora, no cridi ! ¡ Aquí no hi
ha cap lladre !
- CÁNDIDA ¡ Ay, no'm punxi !
- PRUDENCI ¡ Que tinch de punxar jo ! ¡ Paula ! ¡ Pau-
leta !...
- CÁNDIDA Prengui tot lo que vulga, mes...
- PRUDENCI ¡ Com ! Si, si ; que prenguin tot lo que vul-
gan mentres no'ns fassin mal.
- CÁNDIDA ¿ Així vosté no es lladre ?...
- PRUDENCI ¿ Jo, lladre ? ¡ Soch honrat, molt honrat...
honradíssim ! Encéngui'l llum y veurá
com soch tot una persona.
- CÁNDIDA ¡ Oh ! no tinch mistos.
- PRUDENCI Y jo tampoch. Potser la Paula... ¿ Ahont
deu ser la Paula ? (Cridant.) ¡ Paula ! ¡ Pau-
leta méva !...
- CÁNDIDA ¿ No es lladre vosté ?...
- PRUDENCI Senyora, vosté m'ofén... ¿ Qui es vosté,
per ?... Encengui un misto y es conven-
cerá.
- CÁNDIDA Ja'ls busco. (Palpant sobre la taula.) ¡ Ah !
Aquí hi ha una capsa.
- PRUDENCI Donchs rasqui, y veurá com soch una per-
sona honrada, honradíssima.
- CÁNDIDA (Encén un misto, després l'espelma y queda la escena
il·luminada.) Vaig, vaig.
- PRUDENCI ¡ Alabat sia Deu !... Bona nit, senyora...
¿ Cóm segueix vosté ? ¿ Y la familia ?...
¿ Y els nens ?...
- CÁNDIDA No's mogui... respecti...
- PRUDENCI (Sentantse sobre'l llit.) Té rahó. ¿ Pero, com re-

dimoni'm trobo jo aquí? Aquest no es lo méu llit, ni...

CÁNDIDA Aixó es. Si vosté no s'esplica prompte, crido al sereno y al vigilant.

PRUDENCI (Volguent saltar del llit.) ¡Tira!

CÁNDIDA ¿Qué fa?... No's mogui. ¿Ahont vol anar?

PRUDENCI (Assentat sobre'l llit, treu les cames enfora ocultantles cuidadosament ab la bánova.) Senyora... ¿no diu que vol cridar a aquesta gent?...

CÁNDIDA Si, senyó, perque jo soch una senyora honrada y vosté'm podria pendre...

PRUDENCI ¡Pero, si jo no vull pendre res!

CÁNDIDA Poch se pot pensar vosté lo que en aquest instant pateixo.

PRUDENCI Jo també, senyora; perque encara que'n vegi en calsetets...

CÁNDIDA ¡No, senyor; consti que no li he vist en calsetets! Ja veurá, acabém. ¿Vosté no es lladre, no es veritat?

PRUDENCI ¡Dona! Com vol que siga lladre, si en lloch d'emportarme alguna cosa deixo aquí tota la meva robeta.

CÁNDIDA Es cert.

PRUDENCI Lo que jo voldria saber, ahont es la meva Paula, y al mateix temps... ¡Ay, válgam Deu! ¡qué veig!... ¡L'esquerda!... ¡L'esquerda!... Ara ho comprench.

CÁNDIDA Fíll, no l'entenç. (¡Potsé es boig!)

PRUDENCI ¿Veu aquella esquerda?

CÁNDIDA Si, senyor.

PRUDENCI Donchs ella m'ho indica tot. Estich a casa meva.

CÁNDIDA No senyó, qu'está en la meva.

PRUDENCI ¡Es igual!

CÁNDIDA ¿Cóm igual?

PRUDENCI Si, senyora. ¿Quan temps fa que viu en aquest pis?

CÁNDIDA Desde aquest matí.

PRUDENCI Com que ahí vaig mudar en aquí al costat, número quatre, pis quart, ahont vosté hi té una casa y un amich.

- CÁNDIDA Gracies. ¿Es a dir que vosté vivía aquí?
PRUDENCI Si, senyora; y aquesta esquerdá m'ho indica tot.
- CÁNDIDA ¿Qué vol dir?
PRUDENCI És fácil de compendre; tenía dos jochs de claus, un de noves y un altre de velles; torno les velles al amo del pis, aquesta nit, distret, prencch les noves, y en lloch de ficarme a la segona escaleta me fico a la primera, cosa que no m'estranya per tenir aquesta costum ja fa deu anys. Després, com que a falta de mistos he pujat y he entrat al pis a les fosques, s'esplica...
- CÁNDIDA ¡Ah! Aixó ja es una altra cosa.
PRUDENCI Ara, ab lo seu permís, tocaré'l dos, porque 'm sembla que la Pauleta ja deu estar ab ánsia. (Va per sortir del llit.)
- CÁNDIDA ¿Qué fa?... senyor...
PRUDENCI Capderrós.
- CÁNDIDA Respecti el meu pudor. Permetim que'm retiri...
- PRUDENCI Senyora, dispensi... (Campanilla, fort.)
- CÁNDIDA ¡Ay! ¡Lo meu marit!
PRUDENCI ¡Sant Antoni gloriós! ¿Per qué no m'ho deya avans qu'era casada? (Salta precipiadament del llit, tapantse ab la bánova. Espantat, corre per la escena. Molta animació.)
- CÁNDIDA Pero... ¿ahont va?... ¿Ahont va?...
- PRUDENCI Ahont vol que vagi...
- CÁNDIDA ¡Per Deu! No'm comprometi.
- PRUDENCI Bé, pero ¿qué vol que fassi?... ¿Qué li diré?...
- CÁNDIDA No se que fer... Estiga quiet... ¿Si li dich la veritat?...
- PRUDENCI ¡Ah! Si... Créguim, senyora; la veritat per devant, sempre per devant...
- CÁNDIDA O be amagarse y així qu'ell dormi, vosté se'n va.
- PRUDENCI Val més dir la veritat.
- CÁNDIDA Ell no ho creurá, y com es molt gelós temo que l'enfilí ab l'espasí.

- PRUDENCI ¡ Ay ! ¿ Vosté opina que lo mes acertat es amagarse? (Campanilla.) ¡ Ay !...
- CÁNDIDA ¡ Afanyis !...
- PRUDENCI (Corrent d'un costat al altre.) ¿ Pero, ahont?
- CÁNDIDA (Idem.) Fill, no ho sé. Tingui, prengui la seva roba. (La recull y li posa sobre la espatlla.) No deixi anar la bánova.
- PRUDENCI Donchs, posim lo sombrero. (Ella li posa lo sombrero al cap. Campanilla mes fort.)
- CÁNDIDA ¡ Per Deu ! corri, amaguis ; miri que...
- PRUDENCI Pero, ¿ ahont? Digui, ¿ ahont? (Sempre saltant.)
- CÁNDIDA ¡ Ah ! ja sé. Al balcó.
- PRUDENCI ¡ Cristo !... ¿ Y anant tant lleuger de roba?... (Dirigintse al balcó.) ¡ Senyora, miri que plou !...
- CÁNDIDA Vaig a obrir. Creguim, es lo millor. (S'en va per la dreta.)
- PRUDENCI Lo millor per agafar una pulmonía. ¡ Bó ! ¿ Y els meus pantalons?... No me'ls ha pas donat. Sento passos. Ab la nit que fa, sense pantalons, jo estich ben fresch. (Estornuda.) ¡ Atxém !... ¡ Atxém !... No hi ha més... d'aquí sortiré... cap al cementiri nou. ¡ Atxém !... ¡ Atxém !... (Ab la roba posada a la espatlla desapareix pe'l balcó y trayent sols un bras tira la bánova.)

ESCENA IV

CÁNDIDA y NARCÍS.

(Surten per la dreta. Narcís molt alegre ab lo brassalet y taralejant un tros de "La Traviata".)

- NARCÍS Mira, rateta, ja'l porto... ¿ Cóm es qu'has tardat tant a obrir?
- CÁNDIDA Me trobo malament, Narcís... no sé que tinch...
- NARCÍS ¡ Y ara !... ¿ Qué't fá mal?...
- CÁNDIDA No ho sé. Potser ho fa qu'estich atropellada...

- NARCÍS Veyám el pols... (Li pren la má esquerra y la polsa.) Puja y baixa com la Borsa ; febre segura.
- CÁNDIDA ¡ Qui sab !... Potsé es lo fret...
- NARCÍS ¡ Cá... fret ! febre tens. ¡ Tremoles ! ¿ Me vols creure?... Ficat al llit.
- CÁNDIDA Lo millor fora anar a buscá'l meu metje... ¿ sabs? En Bollet.
- NARCÍS ¿ Ab la nit que fa vols que vagi al carrer de Valencia?... Ara hi penso... mira, al entressol d'aquesta casa n'hi ha un. Recordo aquest matí haver llegit en una placa : *J. Marraco, médico-cirujano.*
- CÁNDIDA Potser es jove... Voldrá inspeccionarme, y jo no ho vull...
- NARCÍS ¡ Fugiu ! Total te pendrá'l pols o't farà treure la llengua.
- CÁNDIDA ¡ Oh ! es que n'hi ha molts que desseguida van per sangrar y a mí no'm punxa ningú. ¡ Ay, lo cap !...
- NARCÍS ¡ Veus !... passarás mala nit. Creume, Cándida, el vaig a buscar. En dos minuts el tens aquí dalt.
- CÁNDIDA Espérat que't faré llum.
- NARCÍS No cal, no ; ja tinch mistos. (Se'n va per la dreta. Cándida l'acompanya fins a la porta.)

ESCENA V

CÁNDIDA y PRUDENCI.

- PRUDENCI (Trayent el cap pe'l balcó.) Senyora... ¡ Atxém !... Senyora... ¡ Atxém !...
- CÁNDIDA ¡ Corri, corri !... No perdém temps. (Al balcó.) ¡ Vágissen ! ¡ Vágissen !...
- PRUDENCI (Surt del balcó ab lo sombrero, sobretodo, ermilla y botines posades, tot cobert de neu. Lo sobretodo es convenient que siga curt a fi de que's vegin los calсотets.) ¡ Prou ! Y volant que me'n aniré... ¡ Atxém !... Corri, donguim els pantalons.
- CÁNDIDA ¿ Quins pantalons?...

- PRUDENCI Senyora, jo hi vingut aquí ab calses.
- CÁNDIDA Bé; ¿ahont son?
- PRUDENCI ¡Ahont vol que siguin! Per aquí...
- CÁNDIDA Donchs busquemlos. (Buscant per tot arreu. Molta animació.) ¡Tampoch!
- PRUDENCI Tampoch.
- CÁNDIDA ¡Cá! menos.
- PRUDENCI (Mirant sota'l coixí.) ¡Ni'ls mils!
- CÁNDIDA ¿Ahont serán?...
- PRUDENCI N'hi ha per... ¡Atxém!...
- CÁNDIDA Fill, a casa no hi son. ¿Ja ho sab be que'ls ha perdut aquí?
- PRUDENCI ¡Dona! ¿Vol que'ls hagi perdut pe'l carré o a l'Éden?
- CÁNDIDA ¡Per Deu, afanyis! En Narcís está apunt de pujar, y...
- PRUDENCI ¡Pero, senyora! ¿Cóm vol que'm presenti devant de la Paula en calсотets?... Jo he sortit de casa ab pantalons.
- CÁNDIDA ¡Corri!... Li suplico que s'en vagi.
- PRUDENCI (Buscant.) ¿Ahont redimoni serán?
- CÁNDIDA Si no s'afanya preveig un trastorn.
- PRUDENCI ¿Qué dirá la dona quan me vegi...? ¡Atxém!... ¡Jo l'he ben arreplegada!... ¡Calla! déixim mirar dessota'l llit.
- CÁNDIDA Miri que no pot tardá a pujar; sols ha arribat al entressol d'aquesta casa, que hi ha un metje.
- PRUDENCI (Se'n anava y torna rápidamente.) ¡Tira! Allavors m'arreplegaría per l'escala.
- CÁNDIDA No, home; vosté puja fins a l'últim replá y tan bon punt ell hagi entrat...
- PRUDENCI Comprench, escales avall.
- CÁNDIDA Aixó es. Afanyis, perque si'l troba aquí es capás d'enfilarlo.
- PRUDENCI ¡Ay! Pero ¿qué dirá la dona quan...? ¡Atxém!... En fi, siga lo que Deu vulga. Bona nit, senyora... ¡Atxém!... ¡Atxém!... L'he arreplegada de patent. (Campanilla fort.) ¡Ay!...
- CÁNDIDA ¡Estém perduts!
- PRUDENCI ¡Ay válgam sant Roch y el gos!

- CÁNDIDA Torní, torní al balcó.
PRUDENCI Senyora, sense pantalons y ab la nit que fa...
CÁNDIDA Trihi. Al balcó o be... ; xis !...
PRUDENCI ; Oh no, no ! Abans que morir enfilat...
(Se dirigeix al balcó.)
CÁNDIDA Aixís qu'ell dormi ja'l treuré. (Campanilla més fort.)
PRUDENCI ; Ay ! (Obre'l balcó.) ; Deu fassi que no tregui un mantecado ! Miri, miri com neva.
CÁNDIDA (Empenyentlo perque's fiqui al balcó.) ; Afanyís !
PRUDENCI ; Atxém !... ; Atxém !... D'aquesta no'n surto. (Desapareix. Cándida tanca el balcó. Pausa.)

ESCENA VI

CÁNDIDA y NARCÍS.

- NARCÍS ; Qu'has trigat a obrir... ¿Que't trobas més mal ?
CÁNDIDA No... pero ; tinch un fret !...
NARCÍS ; Quina nit s'ha girat ! Jo crech que fins neva ! Veyám. (Se dirigeix al balcó. Cándida el detura.)
CÁNDIDA ¿Ahont vas ?
NARCÍS Á veure si neva.
CÁNDIDA ¿Trobantme jo així vols obrir el balcó ?
NARCÍS Dius bé. Mira, ficat al llit perque'l metje no pot tardar en venir.
CÁNDIDA ; Ah ! ¿L'has trobat a casa ?
NARCÍS No, pero m'han dit que tan punt hi entri lo farán pujar.
CÁNDIDA Donchs, l'esperaré.
NARCÍS ¿No vols ficarte al llit?...
CÁNDIDA No vull que'm vegi al llit.
PRUDENCI (Del balcó.) ; Atxém !...
NARCÍS ; Que n'estás d'encostipada !
CÁNDIDA ; El cap se me'n va ! Si prenguéis una tassa de til-la potser que'm passés.
NARCÍS Tens rahó. A tú't va bé. Vaig a preparártela. ; Ah ! ¿Ahont es la til-la ?

CÁNDIDA Dintre la capsa de llauna.
NARCÍS En cinch minuts la tens aquí. (Se'n va per l'esquerra.)

ESCENA VII

CÁNDIDA y PRUDENCI. Després NARCÍS.

PRUDENCI (Trayent el cap pe'l balcó y tartamudejant.) Se...senyora; se...senyora...

CÁNDIDA (Rápidament.) Digui: ¿qué vol?...

PRUDENCI (Surt del balcó més nevat qu'avans.) ¿Qué vuy?... Un pa-pa-paraygua. ¡Miri, senyora, com estich!...

CÁNDIDA (Ab temor, mirant cap a l'esquerra.) Deixis de paraygua: ¡Vágissen corrents!

PRUDENCI ¡Quin modo de nevar!... ¡Ji...ii!... (Fregantse les mans.)

CÁNDIDA Miri que'l meu marit es aquí, y... (L'empeny perque se'n vagi.)

PRUDENCI ¡Cristo! Donchs, bona nit, senyora. ¡Ah! Sobre tot, demá envíhim els pantalons, que no'n tinch d'altres. L'escaleta del costat, pis quart, segona, dreta.

CÁNDIDA ¡Per Deu, vágissen! (Prop la porta dreta.)

PRUDENCI Pensi ab Prudenci Capderrós.

NARCÍS (Per l'esquerra.) Noya, no trobo l'aygua naf.

CÁNDIDA y PRU. (Espantats.) ¡Ah!

NARCÍS Bona nit.

PRUDENCI Bo-bona nit. (Ab una cadira procura que Narcís no'l vegi en calсотets.)

CÁNDIDA (¡Bona l'hem feta!)

NARCÍS ¿El senyor deu ser...?

CÁNDIDA (Tremolant.) Si... el senyor, es... es...

PRUDENCI Si... si, senyor. Jo... soch jo.

CÁNDIDA Si, el senyor es... es el metje del entressol.

PRUDENCI (Embolica que fa fort.)

NARCÍS Dispensi que l'haguém molestat a aquestes hores. ¿Qué tal, com está?

PRUDENCI Molt bé; ¿y vosté?

NARCÍS Per servirlo a vosté. ¿Y vosté?

PRUDENCI També, per servirlo. ¿Y la família? ¿Y els nens?...

NARCÍS No tenim criatures encara; pero la família está bona. ¿Y la de vosté?

PRUDENCI Está trempada.

NARCÍS Segui, home, segui. Dispensi de la molestia.

PRUDENCI ¡ Vol callar !... ¡ Atxém !...

NARCÍS ¡ Jesús ! ¿ Qu'está encostipat ?

PRUDENCI ¡ Cá, no te importancia ! Carrego ab una pulmonía fulminant o un tifus de patent.

NARCÍS ¡ Canario ! Cal cuidarse.

PRUDENCI Ja hi estich acostumat... ¡ Atxém !...

NARCÍS ¡ Jesús !

PRUDENCI Gracies; mes no's molesti a dir Jesús, porque ab un'hora n'he fet més de cent.

NARCÍS Segui, home, segui... .

PRUDENCI No cal...

NARCÍS Sens cumpliments. (Pren la cadira a Prudenci. Reparant en els calсотets.) ¡ Pero, home de Deu ! ¿ Qui'l feya venir aixís ?

PRUDENCI (Arronsantse de cames.) ¿ Jo?... (¡ Sant Antoni gloriós ! ¡ Ja m'ha filat !)

CÁNDIDA (¡ No les tinch totes !)

NARCÍS ¡ Anar ab calсотets ab el temps que fa... No es estrany qu'estiga encostipat !

PRUDENCI Tinch pes costúm qu'aixís que m'avisen per algun malalt, me trobi de la manera que'm trobi, acudeixo al punt que se m'indica.

CÁNDIDA ¿ En que siga al Ensanxe ?

PRUDENCI Si, senyora. Jo no soch com molts metjes que quan... ¡ atxém !... arriben a casa del malalt el troben de cos present.

NARCÍS ¡ Oh ! y que sol passá ab frecuencia.

PRUDENCI Tots els dies. Mes jo soch molt humanitari, no miro prim... tal com me trobi...

NARCÍS Bé; pero vosté se deu ficar al llit ab camisa, y...

PRUDENCI Ho tinch per costúm. ¡ Atxém !...

CÁNDIDA ¿ Y així, també... ?

PRUDENCI Si, senyora, si. No faig més que posarme'l

sombrero y la capa... y, amunt, en que sigui al Poble Sech... (Ara hauria de pujar l'altre...)

NARCÍS ¿Sens cap més abrich?

PRUDENCI No, senyor... dich, si; acostumo taparme la boca ab un cigarrillo de paper.

VEU (Serenó.) ¡Las tres... y media... *Lluviendu!*...

PRUDENCI (¿Qué dirá la Paula?) Y, parlant de tot... ¿Es vosté'l malalt?

NARCÍS La senyora.

PRUDENCI Y donchs, ¿qué té, qué té?...

CÁNDIDA Res... Uns cops fret, altres caló, rodaments de cap, y...

NARCÍS Me sembla que té molta febre.

PRUDENCI Veyám el pols.

NARCÍS Ensényali el pols.

PRUDENCI (Polsa a Cándida.) *Troteanti*. Si, el te algo alterat. Vinticinch per quatre.

NARCÍS ¿Qué vol dir vinticinch per quatre?

PRUDENCI Home... compti.

NARCÍS Fa cent.

PRUDENCI Aixó es. Es una febre decent. Veyám la llengua.

NARCÍS Ensényali la llengua. (Cándida la ensenya.)

PRUDENCI ¡Psé!... una mica bruta... Veyám el fetje.

NARCÍS (Maquinalment.) Ensényali el fetje.

CÁNDIDA ¿Qué dius?... (A Prudenci.) Escolti : ¿Ahont el tenim el fetje ; a la dreta o a l'esquerra?

PRUDENCI Segons : aixó va a gustos. Els uns el tenen aquí... (Costat dret.) Altres aquí... (A l'esquerra.) Veyám. (L'ausculta a l'esquena.)

NARCÍS (Me sembla que aquest metje es un burro.)

PRUDENCI ¡Bravo! Ja veig la cosa...

NARCÍS ¿Qué li sembla?

CÁNDIDA En confiansa...

PRUDENCI No : no es de cuidado. Una indisposició gástrica o tifus.

NARCÍS ¡Qué diu! (Espantat.)

CÁNDIDA ¡Eh!...

PRUDENCI No temin ; indico l'escalafón, com si di-

- guessim l'escala social de les enfermetats.
NARCÍS (No l'entench.) ¿Bé, qué li troba?
PRUDENCI Re; una petita indisposició causada per la *infletivilitat* de'ls nervis, y com diu Séneca: *Nirvis malotis curatis o mortis*.
- NARCÍS Comprench. (No he vist tipo mes original.) Es dir que no hi ha motiu per alarmarse, ¿eh?...
- PRUDENCI Si, senyor... dich: no, senyor. Ja veurá, ara lo que convé a la senyora, es ferla entrar en redacció.
- NARCÍS ¡Cóm! ¿Redacció d'algun diari?
PRUDENCI ¡Bé, ja m'entenen! Vull dir reacció; puig con diu Galeno... Ho diré en catalá perque m'entenguin: «Suá, suá y suá... a n'el malalt posa sá.» ¡Atxém!...
- CÁNDIDA Es veritat.
NARCÍS Escolti: li preparava una tassa de til-la. ¿Qué la pendrá?
PRUDENCI Res de til-la. Suá, suá forsa; perque... ¡Atxém!... la senyora es veu qu'es nerviosa.
- NARCÍS ¡Oh! molt.
PRUDENCI Donchs, ab els nervis no s'hi pot jugar. (Jo m'estich aquí... ¿Y la Paula?...) NARCÍS (A Cándida.) Ja ho sents; res de jugarhi... CÁNDIDA Ho tindré present.
PRUDENCI Si, perque ja diu bé l'*Hipócrata*... dich, l'*Hipócrates*: «*Qui nervis jugatis, promittis mortatis.*»
- NARCÍS Aixó es.
PRUDENCI ¡Atxém!... ¡Atxém!...
NARCÍS ¡Home! Com no vol encostiparse anant tan a la frèsc.
- PRUDENCI Soch molt humanitari; després, m'agrada conéixer els efectes de les enfermetats en mi mateix.
- NARCÍS Així haurien de ser tots els metjes.
PRUDENCI Just. (Perque no'n quedés cap ni per medecina.) Ab el permís de vostés jo'm retiraré. (¡Ay, la Paula! ¡Jo estich fresch!)

- NARCÍS Espéris que l'acompanyaré fins a l'escala.
(Agafant el candelero.)
- PRUDENCI No, no's molestin.
- CÁNDIDA (Baix a Prudenci, rápidamente.). (Recepti ; envíhil a la farmacia.)
- PRUDENCI ¡Bó !... Dispensin ; distret...
- NARCÍS ¿Qué li falta?...
- PRUDENCI Els pantalons.
- NARCÍS ¿Cóm?...
- PRUDENCI ¡Ay !... Me descuidaba de receptor.
- CÁNDIDA Es veritat.
- NARCÍS Miri ; a n'aquí trobará tot lo necessari.
- PRUDENCI Gracies. (Sentat junt a la taula escriu.) (¿Qué hi posaré ara aquí?) «Jarabe de zarparrilla... una onza.» (¡ Aixó no mata !) «Alcanfor»... cinquanta grams. «Jarabe de cidra»... trenta grams, y «Agua *destinada*»... deu grams. (Firmém que no s'entengui. Joan Matarrochs.) ¡Bravo! Ja está.
- CÁNDIDA ¡ Uy !... ¡ Quines punxades sento al cap !
- PRUDENCI Ab aquesta medecineta li passarà... Arríbinse a la farmacia de la Corona... ¿saben?... al carrer de Gignás.
- NARCÍS Prou... ¿Li sembla si alguna de mes a la vora?...
- PRUDENCI No, no : vagin allí...
- NARCÍS Donchs hi vaig. Prompte torno.
- CÁNDIDA ¿Me deixas sola trobantme malament?
- PRUDENCI Si vostés volen, me quedaré fins que'l senyor regressi ; aixís veuré si la medecina...
- NARCÍS Si, si. ¿Ja'm farà aquest favor, eh?
- PRUDENCI ¡ Oh prou, prou ! (¿ Y la Paula ?)
- NARCÍS No t'impacientis, aviat seré aquí.
- CÁNDIDA Espérat, que't faré llum.
- NARCÍS No cal, no. (Se'n va per la dreta. Cándida l'acompanya fins a la porta.)
- PRUDENCI (Consultant el rellotje.) (¡ Les quatre ! ¡ Deu meu ! ¿Qué dirá la Paula ?)

ESCENA VII

CÁNDIDA y PRUDENCI. Després MARRACO.

CÁNDIDA ¡ Gracias a Deu !

PRUDENCI Ara, agafo'l portante y cap a casa. Res me deté. (Saludant.) Senyora...

CÁNDIDA ¿ Ahont va?

PRUDENCI A casa. No estich per més embolichs ni complicacions. Bona nit.

CÁNDIDA Esperis un moment que encara'l podria trobar per l'escala.

PRUDENCI No estich per esperar més. Bona nit. (Anantsen.) ¡ Ah ! Sobre tot no's descuidi dels pantalons.

CÁNDIDA Bueno. Escolti... Baixi poch a poquet.

PRU. Y CÁN. Bona nit. (Campanilla al arribar Prudenci a la porta.)

PRUDEN. (Retrocedint.) ¡ Válgam Deu !

CÁNDIDA No tinga por. Deu ser ell que's deu haver descuidat alguna cosa. (Se'n va per l'esquerra.)

PRUDENCI ¡ Vaja ! no estich per més romansos ; passi'l que passi, vaig a dir la veritat. ¿ Qué pensarà la Paula?

MARRACO (Surt coixejant per l'esquerra, seguit de Cándida. Portará capá y barret de copa tot nevat.) (¡ Qué animal !) Buenas noches...

CÁNDIDA Es el metje del entressol.

PRUDENCI ¡ Ah ! si... (Ara vení aquest ximple. ¡ Mal com no... !)

MARRACO ¿ Qué novedad ocurre? Supongo que este caballero será... su esposo?

CÁNDIDA ¿ Cómo?... ¡ Ah ! sí ; sí, señor : es... es mi marido.

PRUDENCI (¡ Endevant les atxes ! Un altre embolich.)

MARRACO ¡ Uy !...

PRUDENCI ¿ Qué s'ha hechu ustet mal?...

MARRACO ¡ Cá ! Figúrense ustedes que un idioa bajaba corriendo la escalera, mientras yo subía... me ha dado tal pisotón que por

poco me hecha. ¡ Hay tanto animal en este mundo !...

PRUDENCI Es verdad... *muchus, muchus.*

MARRACO Dispensen ustedes que no haya subido más pronto ; cuando han ido a avisarme, no estaba en casa.

PRUDENCI Ya... ya... nos *lu havían* di... ¡ Atxém !...

MARRACO Me mandaron a buscar ahí al lado, en el cuarto...

PRUDENCI (Rápidament.) *¿Pisu quartu?*

MARRACO Sí, señor. A ver la señora de un fabricante de...

PRUDENCI (Idem.) *¿Ojitos y civellas?...*

MARRACO Justamente. *¿Conocen* ustedes a esa familia?

CÁNDIDA Me parece que no.

PRUDENCI (Tremolant.) No, de vista... (¡ Jo estich fresch !) Y... y... *¿qué ha pasadu?...*
¿Qu'ha muertu?...

MARRACO No, señor ; sino que en un instante, ¡ pum... pum... ! ha soltado dos chicas.

PRUDENCI (Abatut se deixa caure a la cadira que Marraco hi haurá deixat el sombrero.) ¡ ¡ Aaay ! !...

CÁNDIDA (¡ Bon negoci !)

MARRACO ¡ Cáspita ! *¿Qué* le pasa a usted?

CÁNDIDA No es nada, no. Mi esposo es muy impresionable, y al oír esas cosas...

PRUDENCI (¡ Pobre Paula !) ¡ Ah ! Sí, señor ; molt, *muchu.* Y... y me ha *dejadu paradu*, al ver que una señora puede en *pocu* tiempo iluminar a dos chi... chi... ¡ Atxém !...

MARRACO ¡ Oh ! y antes de una hora tengo que volver allá, porque aun espero...

PRUDENCI (S'alsa esverat, rápit y tremolant.) ¡ Cómo !...
¿Aun espera ustet más...? ¡ Atxém !...
(¡ Pobre Paula !)

MARRACO Y el bárbaro del marido seguramente estará en el café jugando...

PRUDENCI Fácil es.

MARRACO ¡ Buena sorpresa le espera a la vuelta !

PRUDENCI Sí, no es ma... mala... ¡ Atxém !...

MARRACO *¿Está* usted constipado? ¡ Calle !... ¡ Oh !

- no me extraña. Con estos fríos en calzoncillos...
- PRUDENCI (¡ Santa María, mare de Deu !) (Arronsant les cames.) No, no me hace mal ; hi estoy *avesado*.
- MARRACO Y, digan ustedes : ¿quién es el enfermo?
- PRUDENCI Un servidor... (Ab veu apagada.)
- MARRACO A ver... venga ese pulso. (Li pren el pols.)
- PRUDENCI Pulmonía, tífus, ¿eh? ¿Una *taca* fulminante?
- MARRACO No tiene usted nada ; absolutamente nada.
- PRUDENCI ¿N'está *ostet* seguro?
- MARRACO Sí, hombre, sí.
- PRUDENCI Es que a mí un disgusto se me lleva la carne a *grapados*.
- MARRACO Nada receto ; tome al acostarse un tisana, procure sudar y créame usted, no vaya tan ligerillo de ropa. Si se ofrece algo...
- CÁNDIDA (A Prudenci.) Acompáñale.
- MARRACO No lo permito ; a estas horas y en calzoncillos.
- PRUDENCI (Campanilla.) ¡ Ay ! ¡ Válgam Sant Nin y Sant Non !
- CÁNDIDA (A Marraco.) Escóndase usted, escóndase usted.
- MARRACO (Sorprés.) Pero señora... ¿por qué?
- PRUDENCI ¡ Cá, cá ! No se *amaga ostet*, creguim. No estich per més romansos.
- CÁNDIDA Comprench, te rahó, pero...
- MARRACO (Espantat.) ¿Qué dice?
- PRUDENCI Si, si ; obri y succeheixi lo que Deu vulga. ¡ Alabat sia Deu !
- MARRACO ¿Qué dice usted?...
- PRUDENCI Digo : ¡ Alabado sea Dios ! Que obri *suseda* lo que *suseda*.
- MARRACO (Molt espantat.) Diga usted, vecino... ¿qué puede suceder? ¿Nos amenaza algun peligro?
- PRUDENCI ¡ Una *fiambreva* !
- MARRACO ¡ Eh !...
- PRUDENCI Digo : ¡ una friolera ! Que... (Campanilla fort.)

Espantat.) ¡Ay !... Ahora entrará el *maridu*,
¡y... xüis !... (Indicant estocada.) ¡Nos *enfi-*
la! (Rápít hasta el final.)

MARRACO Entonces ¿usted no es el marido de esta
señora?

PRUDENCI Es *claru* que no.

MARRACO ¡Caracoles ! Usted es el otro, ¿eh?

PRUDENCI No, el de más allá. (Cándida va a obrir.)

MARRACO ¿Y hay peligro?

PRUDENCI ¡Vaya ! Pero a mí *tantu* me importa que
me *mata* com no ; ¡ por lo *afortunadu* que
soy !

MARRACO (Espantat se prepara a fugir tapantse ab la capa.)
¡ Cáspita ! A mí sí que me importa.

ESCENA ÚLTIMA

TOTS

NARCÍS Pero, que'ts sorda, Cándida?

CÁNDIDA ¡ Home, no veus que hi havia viüites !...

NARCÍS ¿A la matinada?... ¡ Ah ! vosté es...

MARRACO El médico del entresuelo. José Marraco,
servidor...

PRUDENCI (¡ Adeu, Prudenci !)

CÁNDIDA (¡ Nos ha ben agafat !)

NARCÍS Allavors... ¿quí es vosté?... (Assombrat, a
Prudenci.)

PRUDENCI ¿ Jo?... soch l'home més desgraciat del
globo *terraquero*.

NARCÍS Bé, ¿ que se'n burla ?

CÁNDIDA No, home. El senyor es l'estadant que ha-
bitava en aquest pis. Distret ha pres les
claus del nostre en lloch d'emportarse les
del nou. Entra y puja l'escala a les fos-
ques...

NARCÍS (Interrumpintla.) No ho veig prou clá aixó.

PRUDENCI ¡ Home ! Deu anys de viure aquí, no té
res d'estrany que a la primera nit m'hagi
equivocat. ¡ Oh ! y pujant a les fosques,

- entrant al pis a les fosques... ficantme al llit...
- NARCÍS Bé, si, tot a les fosques. Escolti : ¿donchs perque m'enviava a la farmacia de la Corona, que afortunadament no hi he anat?
- CÁNDIDA Y has fet be, perque a n'aquí, gracies a Deu, no hi ha cap malalt.
- MARRACO ¿Entonces yo he subido para nada?
- PRUDENCI Usted ha *subidu* para *notificar* que mi mujer... ¡pum... pum!...
- NARCÍS ¡Bó!... ¿S'ha clavat dos tiros la seva senyora?
- PRUDENCI No, senyor ; m'ha clavat dos noyes, que ve a ser lo mateix.
- NARCÍS ¡Mare de Deu !
- MARRACO Ahora comprendo. ¿Usted es el...?
- PRUDENCI Si, senyor, si.
- NARCÍS Que siga la enhorabona.
- MARRACO Lo mismo digo.
- PRUDENCI ¡Raves fregits ! ¡Hombra ! Me parece un sueño. Vuyt que'n tinch, dos que acaben d'arribar, son deu ; y usted cree que aun... ¡Atxém!... ¡Els pantalons... corri, els pantalons !
- CÁNDIDA Dom la clau, Narcís.
- NARCÍS ¿Per qué?
- CÁNDIDA Per treure'ls pantalons del senyor, que tu has guardat .
- NARCÍS ¡Ah ! ¿Eren d'ell?... Vaig a dalshi. Per aixó ni s'hi capfiqui...
- CÁNDIDA Avuy si que fem de jorn.
- NARCÍS Bé ; no's té de trastorná si cada fill porta un pá...
- PRUDENCI A casa deu semblá un forn.
(Al públich.)
Diguin si aixó no es atrós.
¿A qui no dona neguit?
Ja diuhen be : Mala nit...
O bé, si fos una... dos.
- MARRACO Señores... (Anantsen.)
- PRUDENCI Sento un basqueig...
Miris que vinch. (Veyent que se'n va.)

NARCÍS

Bó ; m'agrada...

(Lo deté y li parla a l'orella, senyalant al públich.)

PRUDENCI

(Baixant decidit,)

Si'nş donen una palmada,
els convidaré a bateig.

TELÓ

BIBLIOTECA TEATRO MUNDIAL

CARRER DE SANT PAU, 21.—BARCELONA

OBRES CATALANES

1. La sala de rebrer
 2. Un beneyt del cabás
 3. Lo ninot de mollas
 4. L'agencia d'informes comercials
 5. Un pa com unas hostias
 6. Toreros de pega
 7. Las huelgas o els amos y els dependents
 8. A sants y a minyons...
 9. Mala nit
-
-